Punjabi version of Vanderbilt Assessment Scale – Teacher Informant

ਵੈਂਡਰਬਿਲਟ ਮੁਲਾਂਕਣ ਪੈਮਾਨਾ – ਅਧਿਆਪਕ ਜਾਣਕਾਰੀਦਾਤਾ

ਅਧਿਆਪਕ ਦਾ ਨਾਮ: _____ ਕਲਾਸ ਦਾ ਸਮਾਂ: _____ ਕਲਾਸ ਦਾ ਨਾਮ/ਪੀਰੀਅਡ:_____

ਅੱਜ ਦੀ ਤਾਰੀਖ: _____ ਬੱਚੇ ਦਾ ਨਾਮ: _____ ਜਮਾਤ ਦਾ ਪੱਧਰ: _____

ਹਦਾਇਤਾਂ: ਹਰ ਰੇਟਿੰਗ ਨੂੰ ਉਸ ਸੰਦਰਭ ਵਿੱਚ ਸੋਚਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਿਸ ਬੱਚੇ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਰੇਟਿੰਗ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਉਸਦੀ ਉਮਰ ਲਈ ਕੀ ਉਚਿਤ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਉਸ ਬੱਚੇ ਦੇ ਵਿਹਾਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਕੂਲ ਸਾਲ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਤੋਂ ਹੈ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਵਿਹਾਰ ਮਾਪਣ ਦੇ ਕਿੰਨੇ ਹਫ਼ਤੇ ਜਾਂ ਮਹੀਨੇ ਹੋ ਗਏ ਹਨ: _____.

ਕੀ ਇਹ ਮੁਲਾਂਕਣ ਉਸ ਸਮੇਂ 'ਤੇ ਆਧਾਰਿਤ ਹੈ ਜਦੋਂ ਬੱਚਾ ▢ ਦਵਾਈ ਲੈ ਰਿਹਾ ਸੀ ▢ ਦਵਾਈ ਨਹੀਂ ਲੈ ਰਿਹਾ ਸੀ ▢ ਪੱਕਾ ਨਹੀਂ?

ਲੱਛਣ	ਕਦੇ ਨਹੀਂ ਅਕਸਰ	ਕਦੇ-ਕਦੇ	ਅਕਸਰ	ਬਹੁਤ
1. ਸਕੂਲੀ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਵੇਰਵਿਆਂ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ਜਾਂ ਲਾਪਰਵਾਹੀਆਂ ਵਾਲੀਆਂ ਗਲਤੀਆਂ ਕਰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
2. ਕੰਮਾਂ ਜਾਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ 'ਤੇ ਧਿਆਨ ਬਣਾਈ ਰੱਖਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ	0	1	2	3
3. ਜਦੋਂ ਸਿੱਧਾ ਗੱਲ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਸੁਣਦਾ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ	0	1	2	3
4. ਹਦਾਇਤਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਸਕੂਲੀ ਕੰਮ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਅਸਫਲ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ (ਇਹ ਵਿਰੋਧੀ ਰਵੱਈਏ ਜਾਂ ਨਾ ਸਮਝਣ ਕਾਰਨ ਨਹੀਂ)	0	1	2	3
5. ਕੰਮਾਂ ਅਤੇ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਨੂੰ ਸੰਗਠਿਤ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ	0	1	2	3
6. ਉਹ ਕੰਮ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਲਗਾਤਾਰ ਮਾਨਸਿਕ ਮਿਹਨਤ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਤੋਂ ਬਚਦਾ ਹੈ, ਨਾ-ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਹਿਚਕਚਾਉਂਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
7. ਉਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਗੁਆ ਦੇਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕੰਮਾਂ ਜਾਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਲਈ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹਨ (ਜਿਵੇਂ ਸਕੂਲੀ ਕੰਮ, ਪੈਂਸਿਲਾਂ ਜਾਂ ਕਿਤਾਬਾਂ)	0	1	2	3
8. ਗੈਰ-ਲੋੜੀਂਦੇ ਉਤੇਜਨਾਂ ਨਾਲ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਧਿਆਨ ਭੰਗ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
9. ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਦੀਆਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਵਿੱਚ ਭੁੱਲਣ ਵਾਲਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
10. ਹੱਥਾਂ ਜਾਂ ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਖੇਡਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਕੁਰਸੀ 'ਚ ਬੇਚੈਨ ਹੋ ਕੇ ਹਿੱਲਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
11. ਕਲਾਸਰੂਮ ਵਿੱਚ ਜਾਂ ਹੋਰ ਹਾਲਾਤਾਂ ਵਿੱਚ, ਜਿੱਥੇ ਬੈਠੇ ਰਹਿਣ ਦੀ ਉਮੀਦ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਸੀਟ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
12. ਉਹ ਹਾਲਾਤਾਂ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਦੌੜਦਾ ਜਾਂ ਚੜ੍ਹਦਾ ਹੈ ਜਿੱਥੇ ਬੈਠੇ ਰਹਿਣ ਦੀ ਉਮੀਦ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ	0	1	2	3
13. ਖੇਡਣ ਜਾਂ ਮਨੋਰੰਜਨ ਦੀਆਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਵਿੱਚ ਚੁੱਪ-ਚਾਪ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ	0	1	2	3
14. ਹਮੇਸ਼ਾਂ "ਚੱਲਦਾ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ" ਜਾਂ ਅਕਸਰ ਐਸਾ ਵਰਤਾਓ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ "ਮੋਟਰ ਨਾਲ ਚਲਾਇਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ"	0	1	2	3
15. ਬੇਹਦ ਬੋਲਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
16. ਸਵਾਲ ਪੂਰਾ ਹੋਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਜਵਾਬ ਦੇ ਦਿੰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
17. ਕਤਾਰ ਵਿੱਚ ਖੜ੍ਹੇ ਰਹਿਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ	0	1	2	3
18. ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਗੱਲਬਾਤ ਜਾਂ ਖੇਡ ਵਿੱਚ ਦਖ਼ਲ ਦੇਂਦਾ ਹੈ (ਜਿਵੇਂ ਗੱਲਬਾਤ/ਖੇਡ ਵਿੱਚ ਟੰਗ ਅੜਾਉਂਦਾ ਹੈ)	0	1	2	3
19. ਗੁੱਸਾ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
20. ਬੜਿਆਂ ਦੀਆਂ ਬੇਨਤੀਆਂ ਜਾਂ ਨਿਯਮਾਂ ਦੀ ਖੁੱਲ੍ਹੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਨਾ-ਫਰਮਾਨੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3

Translated from the Vanderbilt Rating Scales developed by Mark L. Wolraich, MD

21. ਗੁੱਸੇ ਵਿੱਚ ਜਾਂ ਰੰਜਿਸ਼ ਵਾਲਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
22. ਦੁਰਭਾਵਨਾ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਬਦਲੇਖ਼ੋਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
23. ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਤੰਗ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਧਮਕਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਡਰਾਉਂਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
24. ਲੜਾਈਆਂ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਕਰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
25. ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਾਸਲ ਕਰਨ ਲਈ ਜਾਂ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀਆਂ ਤੋਂ ਬਚਣ ਲਈ ਝੂਠ ਬੋਲਦਾ ਹੈ (ਜਿਵੇਂ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਧੋਖਾ ਦੇਂਦਾ ਹੈ)	0	1	2	3
26. ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਸ਼ਾਰੀਰੀਕ ਤੌਰ 'ਤੇ ਕਠੋਰ ਵਰਤਾਓ ਕਰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
27. ਅਹਿਮ ਕੀਮਤ ਵਾਲੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਚੋਰੀ ਕਰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
28. ਜਾਨ-ਬੁੱਝ ਕੇ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਸੰਪਤੀ ਨਸ਼ਟ ਕਰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
29. ਡਰਪੋਕ, ਚਿੰਤਤ ਜਾਂ ਫਿਕਰਮੰਦ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
30. ਆਪਣੇ ਆਪ ਬਾਰੇ ਸਚੇਤ ਜਾਂ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਸ਼ਰਮਿੰਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
31. ਗਲਤੀਆਂ ਕਰਨ ਦੇ ਡਰ ਕਾਰਨ ਨਵੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਡਰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
32. ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬੇਕਾਰ ਜਾਂ ਹੀਨ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
33. ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਲਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦੋਸ਼ੀ ਮੰਨਦਾ ਹੈ; ਦੋਸ਼ੀ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3
34. ਇਕੱਲਾਪਨ, ਨਾ-ਚਾਹਿਆ ਜਾਂ ਨਾ-ਪਿਆਰਿਆ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈ; ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ "ਕੋਈ ਵੀ ਉਸਨੂੰ ਪਿਆਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ"	0	1	2	3
35. ਉਦਾਸ, ਨਾ-ਖੁਸ਼ ਜਾਂ ਡਿੱਪਰੈਸ਼ਨ ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ	0	1	2	3

ਅਕਾਦਮਿਕ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਨ	ਸ਼ਾਨਦਾਰ	ਸਧਾਰਨ ਤੋਂ ਵਧੀਆ	ਸਧਾਰਨ	ਥੋੜ੍ਹੀ ਸਮੱਸਿਆ	ਸਮੱਸਿਆਜਨਕ
36. ਪੜ੍ਹਨਾ	1	2	3	4	5
37. ਗਣਿਤ	1	2	3	4	5
38. ਲਿਖਤੀ ਅਭਿਵੈਕਤੀ	1	2	3	4	5
ਕਲਾਸਰੂਮ ਵਿਹਾਰਕ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਨ	**ਸ਼ਾਨਦਾਰ**	**ਸਧਾਰਨ ਤੋਂ ਵਧੀਆ**	**ਸਧਾਰਨ**	**ਥੋੜ੍ਹੀ ਸਮੱਸਿਆ**	**ਸਮੱਸਿਆਜਨਕ**
39. ਸਾਥੀਆਂ ਨਾਲ ਰਿਸ਼ਤਾ	1	2	3	4	5
40. ਹਦਾਇਤਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ	1	2	3	4	5
41. ਕਲਾਸ ਵਿੱਚ ਖਲਲ ਪਾਉਣਾ	1	2	3	4	5
42. ਕੰਮ ਪੂਰਾ ਕਰਨਾ	1	2	3	4	5
43. ਸੰਗਠਨਾਤਮਕ ਹੁਨਰ	1	2	3	4	5

ਟਿੱਪਣੀਆਂ:

ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇਹ ਫਾਰਮ ਵਾਪਸ ਭੇਜੋ: _____

ਡਾਕ ਦਾ ਪਤਾ: _____

ਫੈਕਸ ਨੰਬਰ: _____

Translated from the Vanderbilt Rating Scales developed by Mark L. Wolraich, MD

For Office Use Only (ENGLISH)

Total number of questions scored 2 or 3 in questions 1–9: _____

Total number of questions scored 2 or 3 in questions 10–18: _____

Total Symptom Score for questions 1–18: _____

Total number of questions scored 2 or 3 in questions 19–28: _____

Total number of questions scored 2 or 3 in questions 29–35: _____

Total number of questions scored 4 or 5 in questions 36–43: _____

Average Performance Score:_____